

Hespelt, E. Herman

429

The Centennial Years — 1931 and 1932

NEW YORK UNIVERSITY

WASHINGTON SQUARE COLLEGE

WASHINGTON SQUARE EAST, NEW YORK

2226 Loring Place  
New York City

6 de octubre de 1932

DEPARTMENT OF SPANISH

Sra Doña Angélica Palma  
Avenida Grau, 171  
Miraflores (Lima), Peru

Muy estimada señora mía y amiga:

Ayer recibí las dos novelas que Vd. tan bondadosamente me ha mandado y la segunda carta suya acerca de la traducción de una selección de las Tradiciones peruanas. Para todos mis sinceras y más sentidas gracias. Es Vd. mucho más amable para conmigo de lo que merezco. Siento verdadera vergüenza de no haber contestado antes a su primera carta. La verdad es que poco después de recibirla partí para España, donde pasé el verano entero trabajando en la Biblioteca Nacional, de manera que no me quedó tiempo para continuar la traducción ni tuve oportunidad de tratar con ningún editor de aquí. Y así, no pudiendo darle a Vd. ninguna información sobre el asunto que nos interesa mutuamente, no escribí. Esto explica, pero no disculpa mi silencio.

Las condiciones que Vd. propone en nombre de los herederos del autor de las Tradiciones sobre la proyectada edición me parecen muy justas y aceptables. Estoy inclinado a hacer todo lo que puedo para crear una obra que sea digna del original y de hallar editor que la publique. Pero no me parece este último cosa fácil. Aquí ahora no se publica nada. Los negocios andan en todas partes muy mal y los libros no se venden. Es de esperar que esta condición no dure siempre, pero aun dura.

Sin embargo, si Vd. con la bondad y la paciencia que ya ha demostrado que tiene, quisiera esperar algunas semanas más, mandaré a las casas editoriales que en mi opinión son las más propicias, unas traducciones escogidas y le escribiré lo más pronto posible su decisión.

Entretanto, si Miss Gallivan ya ha encontrado casa editorial que promete publicar su obra, yo no seré quien por egoísmo perjudicará sus intereses y los de Vd. y renunciaré de buena voluntad los derechos de traducción. Tengo verdadero interés en ver en el mercado una buena traducción de la obra de su ilustre padre, sea hecha por mí o por cualquier, porque para mí lo más importante es que el público norteamericano conozca los tesoros de la literatura de la América del Sur.

Con las expresiones más sentidas de gratitud y estima queda de Vd.

atto. y s.s. y amigo

E. Herman Hespelt.

EHH/MH

CO-AP1  
Caj. 2  
Doc. 403  
Sol. 1